

Computadora doméstica en francés para la exportación

La enseñanza a hablar francés a su computadora doméstica ha abierto un nuevo mundo a Pierre Turgeon y le ha ofrecido mercados internacionales importantes para su producto.

Turgeon, vicepresidente de la editora Sogides Ltée. de Montreal, recuerda que cuando compró su primera computadora doméstica hace dos años era el único de la familia que podía utilizarla, ya que su esposa y sus hijos hablaban solamente francés.

Consideró que era una lástima que su hija no pudiera entender y hablar con la computadora aprovechando para aprender conjuntamente con ella, lo que le decidió a preparar programas en francés.

La Sogides estableció una división de equipo periferal de computación denominada Sogiciel — basado en la palabra *logiciel* equivalente en francés de equipo periferal o software — para comercializar los juegos y los programas de computadora para administración y redacción en lengua francesa. También vendió un programa que corrige la ortografía francesa.

En un estudio de mercados, Turgeon encontró que el 40 por ciento del mercado de computadoras domésticas en la provincia de Quebec y una cifra parecida en Francia estaban acaparados por una

sola compañía, la Apple Computer Corp.

Entonces se decidió a traducir los programas utilizados por la Apple, si bien añadió la característica de que sus programas pueden adaptarse fácilmente a otras marcas. Turgeon espera exportar a Francia y otros países francófonos, donde se han vendido ya 40.000 computadoras Apple.

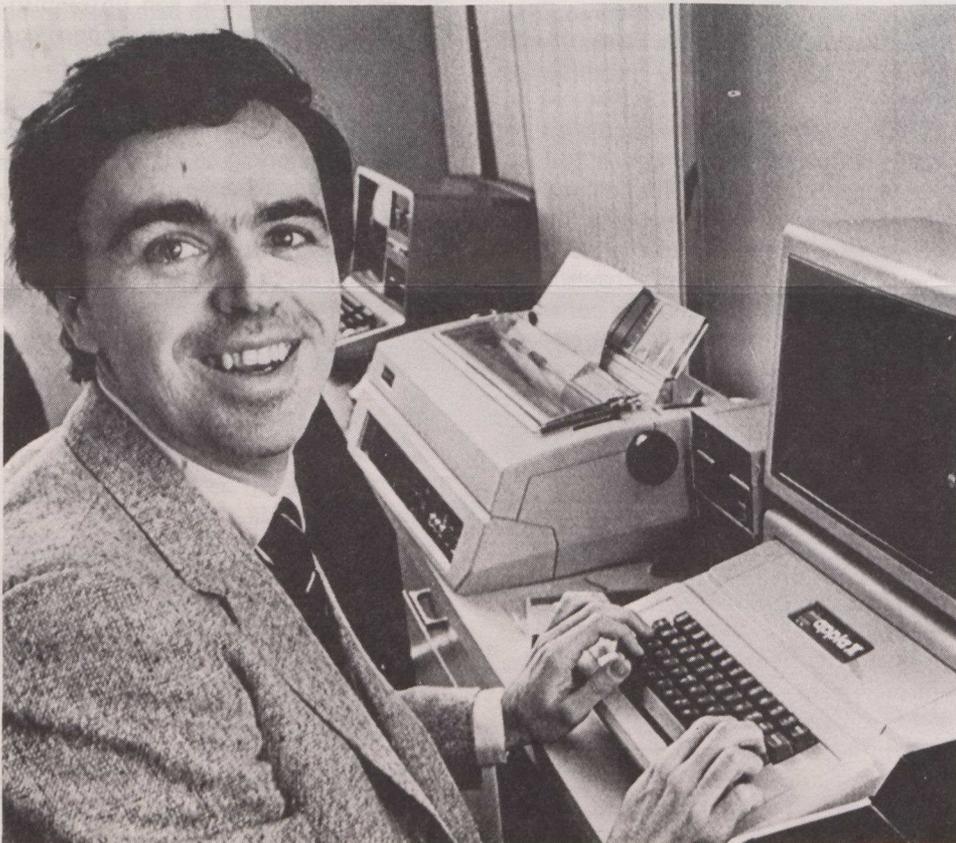
Espera que las exportaciones asciendan al 80 por ciento de las ventas de Sogiciel.

Autor laureado

Turgeon ha escrito una comedia, tres guiones y cuatro novelas, entre las que se encuentra el premio Gobernador General de novela en francés *Primera Persona en Singular* que también se tradujo y publicó en inglés bajo el título *First Person Singular*.

Dadas sus actividades, compró su computadora doméstica para escribir novela ficción. Ahora que la ha programado para trabajar en francés, tiene que esperar y competir con otros familiares para utilizarla.

Su señora, la periodista Michèle Thibault, trabaja con ella; su hijo de cinco años, juega con ella; y su hija de nueve años, domina tanto la máquina que le gana a "papi" en los juegos.



Pierre Turgeon trabajando en su computadora de habla francesa.

Operación restaura la audición

Una mujer que llevaba dos años sorda ha recuperado la audición después de una operación quirúrgica, la primera de su tipo en Canadá.

Lucy Philpott, de 25 años de edad, de Fraser Lake, Colombia Británica, puede oír de nuevo después de la operación que le hizo el otólogo Patrick Doyle en el Hospital St. Paul de Vancouver. Si bien no se ha restaurado toda la audición normal, un aparato reducido alimenta señales eléctricas directamente a su cerebro, permitiéndole estar en contacto con el mundo del que había estado aislada por más de dos años.

Durante la operación, los doctores pasaron un cable diminuto a través del cráneo de la paciente, a la altura de su oreja derecha, cruzando el tímpano y dando una vuelta alrededor de la cadena de huesecillos y lo insertaron en el caracol que convierte los ondas sonoras en señales eléctricas.

Una meningitis sufrida en 1980 causó un daño incurable en el caracol de la paciente. El cable lleva señales eléctricas que se desplazan por su nervio auditivo al cerebro. Los sonidos que escucha son diferentes de los que puede recordar, pero son sonidos y, con constancia y entrenamiento, podrá aprender a reconocer muchos de ellos y, con la ayuda de la lectura de labios, comprender lo dicho.

Las señales eléctricas están generadas por un pequeño trasmisor unido al micrófono. El Dr. Doyle que colabora con un grupo de Los Angeles encabezado por el Dr. William House, manifestó que se había dotado de fondos este proyecto para realizar operaciones similares durante un año en la Colombia Británica.

Brasil compra satélites canadienses de comunicación

En virtud de un acuerdo valorado en más de 150 millones de dólares, la Spar Aerospace Ltd. de Canadá construirá dos satélites de comunicaciones nacionales para Embratel, la red de telecomunicaciones brasileña. Se trata del mayor contrato extranjero firmado por una empresa canadiense de satélites.

La Spar construirá los satélites en cooperación con Telesat Canada Ltd., SED Systems de Saskatoon y Hughes Aircraft Co. de California. Cerca del 60 por ciento de los componentes del satélite será de manufactura canadiense.

La fábrica de la Spar en Kanata,